

# **Auto-apprentissage guidé Nouvelle pratique au Département de français, Université de Hanoï**

**NGUYEN Yen Nhi et NGUYEN Thanh Huyen**  
*Département de français – Université de Hanoi - Vietnam*

*Nous sommes deux enseignantes débutantes au département de français à l'université de Hanoi, nous donnons des cours de pratique de langue aux étudiants en première et en deuxième année. Ce séminaire représente pour nous une merveilleuse occasion d'enrichir des connaissances et plus particulièrement d'acquérir plus d'expérience en matière de méthodologie. En fait, venues ici pour participer aux échanges avec les collègues, nous voudrions également partager notre expérience modeste sur notre projet d'auto-apprentissage.*

*En réalité, durant nos cours, nous constatons que plusieurs étudiants connaissent des difficultés dans leurs études en général et dans leur travail autonome en particulier. Nous proposons donc un projet d'auto-apprentissage guidé qui les aide à remédier aux points faibles et améliorer les compétences. Selon ce projet, les étudiants auto-apprenants ont accès à un centre d'auto-apprentissage disposé de plusieurs supports matériels où ils travaillent en autonomie avec l'assistance du professeur.*

*Notre recherche se divise en quatre parties:*

*I. Auto-apprentissage: Concepts de base*

*II. Démarche à suivre*

*III. Pratique au département de français – Université de Hanoi*

## **I. Auto-apprentissage: Concepts de base**

## 1. Qui sont les auto-apprenants ?

Les auto-apprenants sont des individus qui apprennent par eux-mêmes, soit parce qu'ils souhaitent meubler leurs loisirs, soit parce que leur situation socio-économique leur impose de progresser pour parvenir à un meilleur statut. Ils ont besoin d'une liberté importante pour pouvoir apprendre et donner libre cours à leur imagination. C'est pour cela que l'auto-apprentissage les aide à travailler à leur rythme et surtout à conserver toute latitude pour focaliser leur attention sur les points qui les intéressent. En langues étrangères comme dans d'autres matières, les auto-apprenants gèrent complètement leur apprentissage et procèdent par résolution de problèmes.

Dans le cadre de notre projet, le public cible est les étudiants en première année qui rencontrent des difficultés lors de leurs études et qui souhaitent perfectionner leur français. L'auto-apprentissage les aiderait donc à améliorer les points faibles, développer les compétences, consolider les bases de la grammaire, enrichir le vocabulaire, etc.

En ce qui concerne les formules d'auto-apprentissage, il en existe deux: auto-apprentissage totalement autonome et auto-apprentissage guidé. Vu la condition d'enseignement-apprentissage réelle de notre département, nous choisissons la deuxième formule: les séances d'auto-apprentissage se dérouleraient dans le centre d'auto-apprentissage (C.A.A) avec l'assistance des professeurs.

## 2. Rôles des professeurs pendant les séances d'auto-apprentissage guidé

Différemment aux séances de travail en classe, pendant les séances d'auto-apprentissage guidé, le professeur joue plutôt le rôle d'un **professeur- conseiller** qui aide les apprenants à mieux comprendre comment ils travaillent et les oriente dans leur parcours d'études. Nous proposons donc ci-dessous une liste des tâches principales (linguistiques et non-linguistiques) du professeur.

1. Aider les apprenants à prendre leurs responsabilités dans les 4 opérations de l'apprentissage (définir des objectifs, choisir des ressources, adopter les stratégies adaptées, opérer des évaluations).
2. Entraîner les apprenants à devenir progressivement autonomes, c'est-à-dire travailler sans enseignant.
3. Faire prendre conscience aux apprenants qu'ils ne doivent pas établir un rapport de dépendance au matériel, mais l'utiliser en fonction d'un objectif.
4. Développer la réflexion sur le processus d'apprentissage en général et celui des langues étrangères en particulier: apprendre, c'est quoi? Comment je vérifie le sens de cette phrase ?
5. Fournir aux étudiants des supports variés (méthodes, sites Internet, dictionnaires, etc.)
6. Donner aux apprenants des techniques d'études efficaces: comment utiliser un dictionnaire, un livre de référence, un moteur de recherche, comparer la presse étrangère, lire le sommaire d'une grammaire, sélectionner un site.
7. Guider les apprenants dans les tâches concrètes
8. Corriger au fur et à mesure les productions écrites des apprenants (1 sujet/semaine)
9. Aider les apprenants à analyser leurs propres progrès, à s'auto-évaluer à l'aide de fiches.
10. Développer la confiance en eux des apprenants: les sécuriser, les valoriser.
11. Encourager l'apprenant à comparer les ressources, les activités du point de vue de l'efficacité et du plaisir.
12. Mener des entretiens, évaluer l'évolution des apprenants afin de les aider dans leur stratégie d'auto-apprentissage.

## **II. Démarches à suivre**

En nous basant sur le contexte réel de notre département (apprenants, corps professoral, condition matérielle, budget), nous proposons un module d'auto-apprentissage de 50h, ci-dessous les démarches à suivre.

| <b>Phase</b>             | <b>Durée</b>             | <b>Apprenant</b>                                                                                   | <b>Professeur-conseiller</b>                                                                                                                                          |
|--------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Accueil                  | 1h                       | Prend des informations sur le fonctionnement du C.A.A<br>Se familiarise avec les supports du C.A.A | Explique le fonctionnement du C.A.A.<br>Montre les ressources du C.A.A                                                                                                |
| Entretien individuel N°1 | 2h                       | Rend sa fiche de renseignements personnels.<br>Fait un test de positionnement                      | Etablit le profil de l'apprenant.<br>Propose un test<br>Définit les objectifs et des contenus pour la première tranche du module.<br>Choisit des supports de travail. |
| Auto-apprentissage       | 45h<br>3 tranches de 15h | ⌚ Travaille individuellement dans le C.A.A                                                         | ⌚ Suit le travail des apprenants<br>⌚ Vient en aide                                                                                                                   |
| Entretien N°2 et N°3     | 1h + 1h                  | A partir de sa fiche individuelle, il discute de ses difficultés d'apprentissage                   | ⌚ Fait la fiche de remédiation méthodologique et linguistique.                                                                                                        |

|                                          |    |                                                                 |                                                                                                                          |
|------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                          |    | méthodologiques et linguistiques.                               |                                                                                                                          |
| Entretien N°4<br><i>en fin de module</i> | 2h | ⌚ Évalue globalement ses acquis.<br>⌚ Fait un test d'évaluation | ⌚ Complète la grille d'évaluation globale de l'apprentissage et des progrès.<br>⌚ Donne les propositions pour continuer. |

Lors du **premier entretien individuel**, le professeur demande à l'apprenant de remplir une **fiche de renseignement personnel** pour dégager son profil. Les questions portent sur l'apprentissage de langue française de l'apprenant (nombre de cours réalisés, motivation, compétences qu'il souhaite approfondir, etc.) et comment il apprend la langue. Le professeur pourra reprendre les questions avec l'apprenant sous forme de discussion, afin de l'aider à mieux cerner son profil et lui proposer une méthode de travail adéquate. Voici un exemple de la fiche de renseignement personnel:

| <u>VOTRE NIVEAU DE FRANÇAIS ?</u>                                  | <u>COMMENT APPRENEZ-VOUS ?</u>                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Très faible Assez bon<br>Faible Bon<br>Moyen Très bon              | <b>Pour comprendre un document sonore, vous devez lire sa transcription ?</b><br>[ A ] Oui, souvent ;<br>[ B ] Oui, quelques fois ;<br>[ C ] Oui, quand le document est long ;<br>[ D ] Oui, quand je ne connais pas le thème du document ;<br>[ E ] Non, je n'ai pas besoin de la |
| <b>Nombre d'heures de cours de français suivi:</b><br>_____ heures |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Vous souhaitez</b>                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>approfondir:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La compréhension de l'oral (pour entendre mieux) ;</li> <li>- L'expression orale (pour parler mieux)</li> <li>- La compréhension écrite (pour lire mieux) ;</li> <li>- L'expression écrite (pour écrire mieux).</li> </ul> <p><b>Vous êtes intéressé(e) par:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le français courant (quotidien) ;</li> <li>- Le français juridique ;</li> <li>- Le français des affaires ;</li> <li>- Le français scolaire ;</li> </ul> <p><b>Vous souhaitez communiquer en français parce que vous voulez:</b></p> <p><u>Lire</u></p> <p>Du courrier ;</p> <p>Des articles spécialisés ;</p> <p>La presse (les journaux) ;</p> <p>Des textes littéraires ;</p> <p>D'autres types de textes:</p> <p>_____</p> <p><u>Ecrire</u></p> <p>Des lettres ;</p> <p>Des rapports ;</p> <p>Des comptes rendus ;</p> <p>Des textes de type scolaire (dissertation, résumé, mémoire,...) ;</p> | <p>transcription.</p> <p><b>Pour comprendre ou parler la langue étrangère, vous avez tendance à traduire dans votre langue maternelle ?</b></p> <p>[ A ] Souvent ;</p> <p>[ B ] De temps en temps, quand les deux langues se ressemblent</p> <p>[ C ] Parce que ça me rappelle quelque chose ;</p> <p>[ E ] Jamais.</p> <p><b>Vous apprenez en mémorisant des dialogues, des textes, des phrases, des mots...</b></p> <p>[ A ] Oui, je ne peux pas faire autrement ;</p> <p>[ B ] Seulement quand j'en ai besoin, parce que ça me semble un peu plus difficile;</p> <p>[ C ] Quelques fois pour être sûr de me les rappeler ;</p> <p>[ D ] Une ou deux fois, pour voir si ça marche.</p> <p>[ E ] Jamais, je n'en ai pas besoin.</p> <p><b>Quand vous avez du mal à dire quelque chose (parce qu'il vous manque 1 mot)</b></p> <p>A ] Vous demandez dans votre langue maternelle ;</p> <p>B ] Vous essayez, comme vous pouvez, dans la langue étrangère ;</p> <p>C ] Vous préférez ne pas parler.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| D'autres types de textes:<br>_____                                                                                                                                                                                                 | <b>Quand vous lisez en français, vous "lisez dans votre tête" ?</b><br>[ A ] Jamais ;<br>[ B ] Une ou deux fois ;<br>[ C ] Quelquefois ;<br>[ D ] Assez souvent ;<br>[ E ] Très souvent.    |
| <u>Parler et comprendre quand je suis:</u><br>En classe ;<br>Dans une famille française ;<br>Avec mes amis ;<br>En réunion ;<br>Dans un débat ;<br>Au téléphone ;<br>En conversation courante ;<br>Dans une autre situation: _____ | <b>Pour comprendre, vous avez besoin de grammaire ?</b><br>A ] Beaucoup ;<br>B ] Régulièrement ;<br>C ] Un peu                                                                              |
| La préparation d'un examen: _____                                                                                                                                                                                                  | <b>Vous formulez mentalement les mots et les structures avant de parler ou d'écrire ?</b><br>[ A ] Jamais ;<br>[ B ] Quelques fois ;<br>[ C ] Assez souvent ;<br>[ D ] Très souvent.<br>... |
| D'autres choses: _____<br>...                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                             |

Ensuite, le professeur propose **un test de positionnement** et définit avec l'apprenant un parcours d'apprentissage, en fonction de ses besoins et de ses intérêts. A cette étape, le professeur-conseiller doit:

- expliciter les outils sur lesquels l'apprenant peut s'appuyer pour travailler seul,
- donner de l'information concernant les ressources,
- donner des indications sur le plan méthodologique.

Il dispose lui-même d'un dossier dans lequel il a consigné par écrit les décisions prises par l'apprenant lors de l'entretien. Ces

notes pourront éventuellement lui servir pour la prochaine discussion.

**Les entretiens No 2 et 3** se déroulent en 1 heure, à partir de la fiche de suivi de l'apprenant et ainsi que de la fiche d'aide à la remédiation. Ils porteront sur les difficultés rencontrées par l'apprenant.

**Le dernier entretien** correspond à l'évaluation globale des acquis de l'apprenant. Pour commencer, il complète la grille d'évaluation globale. L'apprenant peut porter un jugement sur:

- sa maturation en tant qu'apprenant autonome;
- ce que lui ont apporté les entretiens;
- le dossier d'accompagnement qui a balisé son apprentissage.

Puis il discute avec le conseiller de ce qui lui pose encore problème, des apports méthodologiques comme linguistiques. Le professeur-conseiller, à cette étape, évalue globalement des acquis de l'apprenant, détermine si les objectifs sont atteints et lui propose une méthode de travail autonome.

### **III. Pratique au département de français – Université de Hanoi**

Public cible: 10 étudiants en première année qui rencontrent des difficultés dans leurs études et qui souhaitent participer à ce projet.

1. Dispositifs: Un centre d'auto-apprentissage équipé de

- 10 ordinateurs avec connexion à l'Internet,
- Méthodes de français, livres de grammaire, dictionnaires, bandes dessinées, ...
- Supports audio-visuels (magnétophones, disques, cassettes, télévisions, projecteurs)

2. Disponibilité des professeurs: 2 professeurs-conseillers travaillent chacun 2h/semaine.

3. Durée du projet: 50h au total pendant 10 semaines.

Ce projet commencera début avril 2010. Nous tenons à suivre les démarches proposés dans la 2<sup>e</sup> partie et prévoyons récolter des résultats et analyses initiaux dès septembre 2010

#### **IV. Conclusion:**

Dans la première partie de cet article, nous avons identifié les acteurs qui interviennent au processus de ce projet: qui sont les auto-apprenants (niveaux, besoins, etc.) ; les professeurs-conseillers (rôles, tâches, etc.). Ensuite, nous avons proposé dans les parties qui suivent les démarches à suivre pour un module d'auto-apprentissage de 50h.

Avec beaucoup d'efforts et de réflexions pour le présent projet, nous espérons que notre recherche en gestation depuis longtemps contribuerait à la promotion de l'enseignement efficace du français en général et au succès de ce présent séminaire en particulier. Cependant, les conditions de temps et notre capacité ne nous ont pas permis d'éviter des insuffisances et des limites dans notre travail. Il y a sans doute des lacunes, nous serons donc reconnaissantes à nos collègues de nous partager vos remarques précieuses.

#### **BIBLIOGRAPHIE**

- DEMAIZIERE, Françoise. *Autoformation, nouvelles technologies et didactique - Réflexions et propositions méthodologiques*, 1996, Cerse - Université de Caen.
- [http://didatic.net/article.php3?id\\_article=171](http://didatic.net/article.php3?id_article=171)
- GREMMO, Marie-José. *Conseiller n'est pas enseigner: le rôle du conseiller dans l'entretien conseil*.

- [http://revues.univ-nancy2.fr/melangesCrapel/article\\_melange.php3?id\\_article=85](http://revues.univ-nancy2.fr/melangesCrapel/article_melange.php3?id_article=85)
- MANGENOT, François, LOUVEAU Elisabeth. *Internet et la classe de langue*. Paris: Clé International, 2006. Collection Techniques et pratiques de classe.
- BARBOT, Marie-José. *Les auto-apprentissages*. Paris: Clé International, 2001.
- Centre International d'Etudes Pédagogiques:  
<http://www.ciep.fr>